

FM Stereo/SW1-9/MW/LW 12 Band Receiver

Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Bedienungsanleitung
 Manual de instrucciones

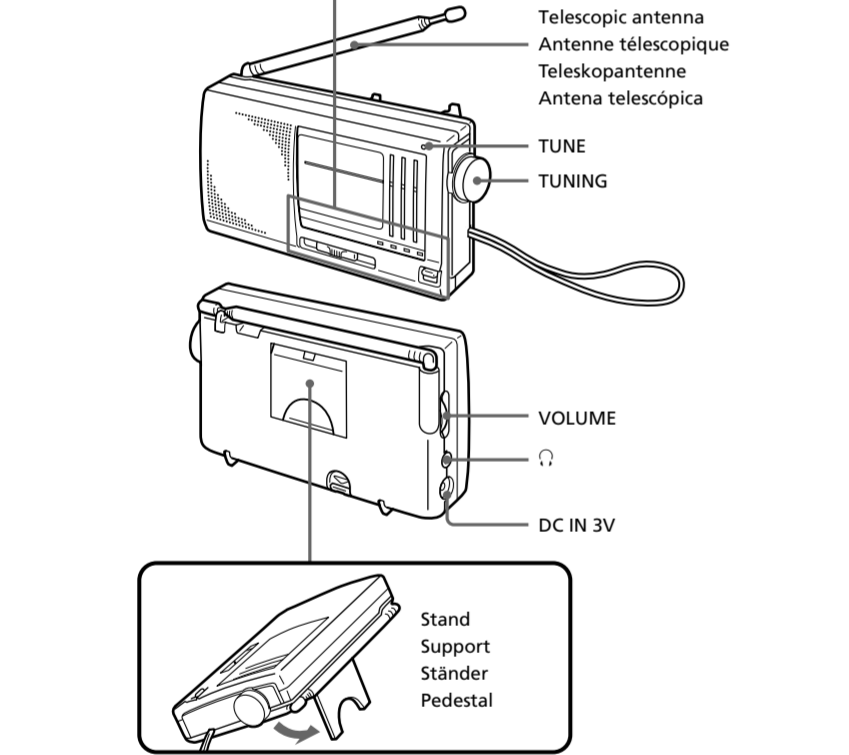
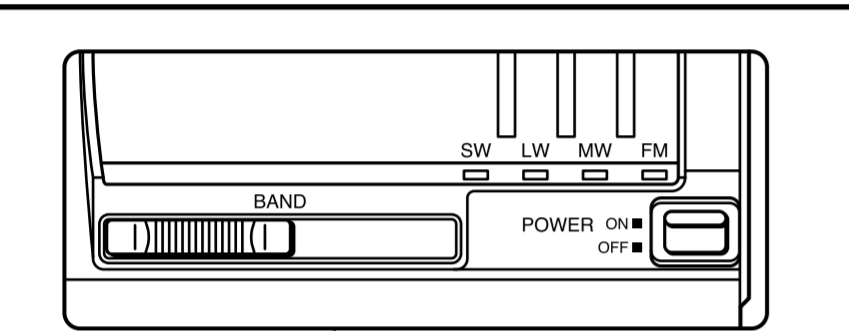
Gebruiksaanwijzing (achterzijde)
 Bruksanvisning (på baksidan)
 Istruzioni per l'uso (faccia opposta)
 Manual de instruções (lado inverso)

ICF-SW11

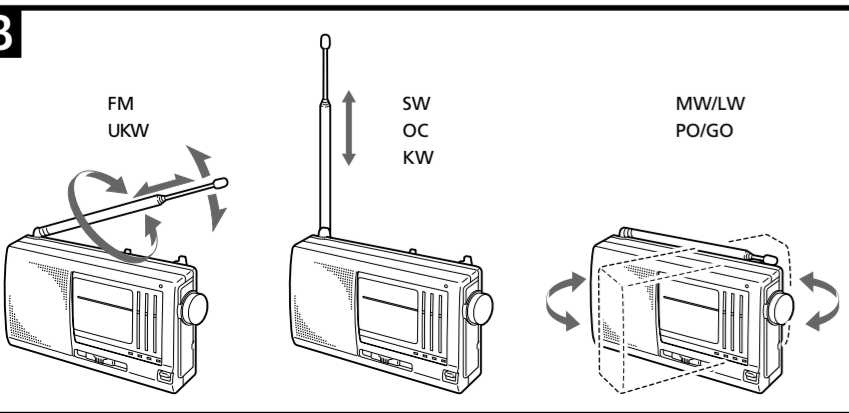
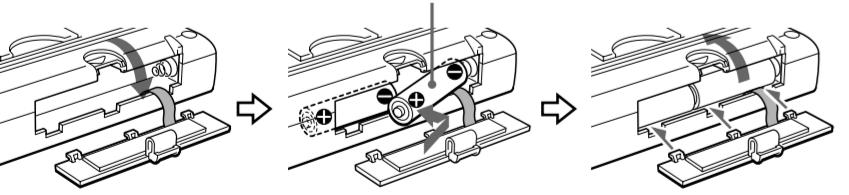
©2000 Sony Corporation Printed in China



http://www.sony.net/



A Insert the ⊖ side of the battery first
 Insérez le côté ⊖ de la pile en premier
 Die Batterie mit der ⊖ Seite zuerst einlegen
 Inserte en primer lugar el extremo ⊖ de la pila



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

For customers in the U.S.A.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony world band receiver! The world band receiver will give you many hours of reliable service and listening pleasure. Before operating the world band receiver, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Features

- FM Stereo/SW1-9/MW/LW 12 band receiver with high sensitivity and selectivity
- Band spread system enables you to easily tune in SW stations
- FM stereo reception through stereo headphones (not supplied)

Choosing Power Sources

Batteries (See fig. A)

- 1 Open the battery-compartment cover.
- 2 Insert two R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.

A ribbon is attached to the battery-compartment cover to prevent the cover from falling accidentally. Place the ribbon across the inserted batteries and close the battery-compartment cover. Do not pull out the ribbon forcibly. Otherwise, the ribbon may be detached.

Battery life

Using Sony R6 (size AA) batteries:
 Approx. 30 hours

Replacing batteries

When the sound becomes weak or distorted, replace all batteries with new ones.

Notes on batteries

- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

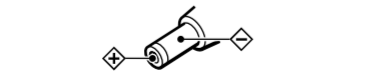
House current

Connect the AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 3V jack, and plug it into a wall outlet. Be sure to firmly connect the jack and plug. Power is automatically supplied from the external power source even when the batteries are placed in the receiver.

Notes on the AC power adaptor

- To prevent battery leakage, we recommend removing the batteries when the receiver is connected to a wall outlet.
- When the AC power adaptor is not to be used for a long period of time, unplug it both from the DC IN 3V jack and from the wall outlet.
- Use a commercially-available AC power adaptor (rated output voltage/current: 3 V DC/700 mA)*. Do not use any other AC power adaptor.
- Depending on the AC power adaptor, noise may be heard while using the unit. Refer to the operating instructions of the AC power adaptor.

Polarity of the plug



* The voltage of power supply is different depending on the country. Please buy an AC power adaptor in the country where the radio is to be used.

English

Operating the Radio

- 1 Set POWER to ON to turn on the radio.
- 2 Select a desired band using BAND.
- 3 Tune in a station using TUNING.
- 4 The TUNE indicator lights up when a station is tuned in.
- 4 Adjust the volume using VOLUME.

To turn off the radio

Set POWER to OFF.

To listen with headphones (not supplied)

For FM stereo, connect the stereo headphones to the ◊ (headphones) jack. The speaker is deactivated when you connect the headphones.

To improve reception (See fig. B)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.
SW: Extend the telescopic antenna vertically.
MW/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Precautions

- Operate the unit only on 3V DC. For battery operation, use two R6 (size AA) batteries. For AC operation, use only the recommended AC power adaptor.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, sand, excessive dust, or mechanical shock.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the rear exterior.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, disconnect the AC power adaptor and remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards, etc., using magnetic coding away from the unit.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may mar the casing.
- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:
 FM: 87.5 MHz - 108 MHz
 SW1: 4.750 MHz - 5.060 MHz
 SW2: 5.900 MHz - 6.200 MHz
 SW3: 7.100 MHz - 7.350 MHz
 SW4: 9.400 MHz - 9.990 MHz
 SW5: 11.600 MHz - 12.100 MHz
 SW6: 13.570 MHz - 13.870 MHz
 SW7: 15.100 MHz - 15.800 MHz
 SW8: 17.480 MHz - 17.900 MHz
 SW9: 21.450 MHz - 21.750 MHz
 MW: 525 kHz - 1,620 kHz
 LW: 141 kHz - 290 kHz

Speaker
 Approx. 5.7 cm (2 1/4 inches) dia., 4 Ω
Power output
 140 mW (at 10 % harmonic distortion)
Output
 ◊ (headphones) jack (stereo minijack, 3.5mm dia.)

Power requirements
 3V DC, two R6 (size AA) batteries
External power source
 DC IN 3V

Dimensions
 Approx. 162 × 93.8 × 34.8 mm (w/h/d)
 (6 1/2 × 3 3/4 × 1 3/4 inches)

Approx. 340 g (12 oz) incl. batteries
Supplied accessories
 Short wave guide (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'éviter tout choc électrique, ne pas ouvrir le coffret. Pour toute réparation, faire appel à un professionnel uniquement.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi ce récepteur radio mondial Sony ! Cet appareil vous offrira de nombreuses heures d'écoute agréables en toute fiabilité. Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions et les conserver pour toute référence future.

Caractéristiques

- Récepteur radio à 12 bandes OC1-9/PO/GO/ FM stéréo de haute sensibilité et de haute sélectivité.
- Système d'étalement des bandes permettant d'accorder facilement les stations OC.
- Réception FM stéréo par casque stéréo (non fourni)

Précautions

Sources d'alimentation

Piles (Voir fig. A)

- 1 Ouvrez le couvercle du logement des piles.
- 2 Insérez deux piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant leur polarité.

Un ruban fixé au logement des piles retient les piles pour qu'elles ne tombent pas. Mettez le ruban par-dessus les piles insérées et fermez le couvercle du logement des piles. Ne tirez pas trop fort sur le ruban, il pourrait se détacher.

Autonomie des piles

A l'utilisation de piles R6 Sony (format AA)
 Environ 30 heures

Remplacement des piles

Lorsque le son est faible ou présente de la distorsion, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles

- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne pas porter des piles sèches dans un sac, par exemple, avec des pièces de monnaie ou des objets métalliques. Le contact des bornes positive et négative de la pile par un objet métallique peut engendrer de la chaleur.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, retirez les piles pour éviter tout risque de fuite des piles et de corrosion de l'appareil.

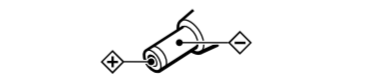
Courant secteur

Raccordez l'adaptateur secteur (non fourni) à la prise DC IN 3V et branchez-le sur une prise murale. Veillez à brancher la fiche à fond dans la prise. L'alimentation est automatiquement fournie par la source d'alimentation externe même si les piles restent en place dans le récepteur.

Remarques sur l'adaptateur secteur

- Pour éviter toute fuite des piles, il est conseillé de retirer les piles lorsque le récepteur est branché sur une prise murale.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'adaptateur secteur pendant longtemps, débranchez-le de la prise DC IN 3V et de la prise murale.
- Utilisez un adaptateur secteur (tension / intensité nominale de 3 V CC/700 mA) vendu dans le commerce*. Ne pas utiliser d'autre type d'adaptateur.
- L'utilisation de l'appareil peut s'accompagner de bruit, selon l'adaptateur secteur employé. Reportez-vous au mode d'emploi de l'adaptateur secteur.

Polarité de la fiche



* La tension de l'alimentation est différente selon les pays. Procurez-vous l'adaptateur secteur adapté à la tension du pays où vous utiliserez la radio.

Ecoute de la radio

- 1 Réglez POWER sur ON pour allumer la radio.
- 2 Sélectionnez une gamme à l'aide de BAND.

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Vor dem Betrieb

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem neuen Sony Weltempfänger, und sind überzeugt davon, daß Sie lange Freude an diesem zuverlässigen Gerät haben werden. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Merkmale

- 12-Band-Empfänger (UKW-Stereo/KW 1 - 9/ MW/LW) hoher Empfindlichkeit und hoher Trennschärfe.
- Bandspreizmöglichkeit im KW-Bereich erleichtert das Abstimmen.
- UKW-Stereoempfang bei Verwendung von Stereokopfhörern (nicht mitgeliefert).

Stromversorgung

Batteriebetrieb (siehe Abb. A)

- 1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- 2 Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) (nicht mitgeliefert) mit richtiger Polarität ein.

Das Band am Batteriefachdeckel verhindert, daß der Deckel verlorengeht. Legen Sie das Band über die Batterien, bevor Sie den Deckel schließen. Ziehen Sie niemals mit Gewalt am Band, da es sich sonst lösen kann.

Batterielebensdauer

Sony Batterien des Typs R6 (Größe AA) halten etwa 30 Stunden.

Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?

Wenn der Ton verzerrt und instabil ist, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Hinweise zu den Batterien

- Versuchen Sie niemals Trockenbatterien aufzuladen.
- Stecken Sie niemals Batterien mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in eine Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß der Batteriepole zu Hitzeentwicklung kommen.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Korrosionsschäden durch Auslaufen zu vermeiden.

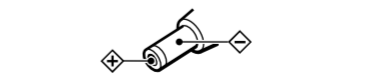
Netzbetrieb

Schließen Sie den Netzadapter (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse und an eine Wandsteckdose an. Achten Sie darauf, die Stecker fest einzustecken. Beim Einstecken des Netzadapterkabels werden die internen Batterien automatisch abgeschaltet. Trennen Sie den Netzadapter bei Nichtgebrauch von der DC IN 3V-Buchse und der Wandsteckdose ab.

Hinweise zum Netzadapter

- Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten die Batterien aus dem Gerät herausgenommen werden, wenn es am Stromnetz betrieben wird.
- Bei einem längeren Nichtgebrauch trennen Sie den Netzadapter sowohl von der DC IN 3V-Buchse als auch von der Wandsteckdose ab.
- Verwenden Sie ein handelsübliches Netzteil (Nennausgangsspannung/Stromstärke: 3 V GS/700 mA)*. Andere Netzadapter dürfen nicht verwendet werden.
- Bei manchen Netzteilen kann es vorkommen, dass bei Verwendung des Geräts Rauschen auftritt. Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung zum Netzteil nach.

Steckerpolarität



* Die Netzspannung unterscheidet sich von Land zu Land. Kaufen Sie den Netzadapter in dem Land, in dem Sie das Radio benutzen möchten.

Betrieb des Radios

- 1 Stellen Sie POWER auf ON, um das Radio einzuschalten.

Español

INFORMACIÓN
 (Para México únicamente)
Radio portátil Multi-Banda
12 bandas: FM estéreo/SW 1-9/MW/LW

IMPORTADOR:
 SONY ELECTRÓNICOS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
 HENRY FORD # 29, FRACC. IND. SAN NICOLAS
 TLALNEPANTLA EDO. DE MÉXICO, C.P. 54030
 R.L.C. SEM 941001 BJA TEL. 321-1000

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad. Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la adquisición del receptor de bandas mundiales Sony! Este receptor de bandas universales le brindará muchas horas de servicio fiable y placer de escucha. Antes de utilizar el receptor, lea detenidamente estas instrucciones y consérvelas para futuras referencias.

Características

- Receptor de 12 bandas: FM estéreo/1-9 de SW/ MW/LW con gran sensibilidad y selectividad.
- Sistema de ensanche de banda que le permitirá sintonizar fácilmente emisoras de SW.
- Recepción de FM estéreo a través de auriculares estéreo (no suministrados).

Elección de la fuente de alimentación

Pilas (Consulte la fig. A)

- 1 Abra la cubierta del compartimento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.

La cubierta del compartimento de las pilas dispone de una cinta para evitar que dicha cubierta se caiga accidentalmente. Coloque la cinta atravesando las pilas insertadas y cierre la cubierta del compartimento. No tire de la cinta a la fuerza. Si lo hace, podría dañarse.

Duración de las pilas

Utilizando pilas R6 (tamaño AA) Sony:
 Aprox. 30 horas

Reemplazo de las pilas

Cuando el sonido se oiga débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas

- No cargue las pilas.
- No lleve las pilas junto con monedas u otros objetos metálicos. Si los terminales positivos y negativos de las pilas se cortocircuitasen accidentalmente con un objeto metálico, se produciría calor.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas en caso de fugarse.

Corriente de la red

Conecte un adaptador de alimentación de ca (no suministrado) a la toma DC IN 3V, y enchúfelo en un tomacorriente de la red. Inserte firmemente la clavija en la toma. La alimentación se suministrará automáticamente de la fuente externa incluso aunque el receptor tenga insertadas las pilas.

Notas sobre el adaptador de alimentación de ca

- Para evitar la fuga del electrolito de las pilas, le recomendamos que extraiga éstas cuando vaya a conectar el receptor a un tomacorriente de la red.
- Cuando no vaya a utilizar el adaptador de ca durante mucho tiempo, desenchúfelo de la toma DC IN 3V y del tomacorriente de la red.
- Utilice un adaptador de alimentación de ca disponible en el mercado (salida normal de corriente/voltaje: 3 V CC/700 mA)*. No emplee otro tipo de adaptador de ca.
- En función del adaptador de alimentación de ca, es posible que se escuchen ruidos cuando utilice la unidad. Consulte el manual de instrucciones del adaptador de alimentación de ca.

Polaridad de la clavija



* La tensión de alimentación de la red depende del país. Adquiera el adaptador de alimentación de ca en el país en el que vaya a utilizar este receptor.

Radorrecepción

- 1 Ponga POWER en ON para conectar la radio.
- 2 Seleccione la banda deseada utilizando BAND.
- 3 Sintonice una emisora utilizando TUNING. Cuando sintonice una emisora, se encenderá el indicador TUNE.
- 4 Ajuste el volumen utilizando VOLUME.

Para desconectar la radio

Ponga POWER en OFF.

Para escuchar con unos auriculares (no suministrados)

Para escuchar con unos auriculares estéreo en la toma ◊ (auriculares). Cuando enchufe los auriculares, el altavoz se desactivará.

Para mejorar la recepción (Consulte la fig. B)

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste su ángulo hasta obtener la óptima recepción.
SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.
MW/LW: Gire horizontalmente la unidad hasta obtener la óptima recepción. La unidad tiene incorporada una antena de barra de ferrita.

Precauciones

- Alimente la unidad con 3 V cc solamente. Para alimentarla con pilas, utilice dos pilas R6 (formato AA). Para alimentarla con ca, utilice solamente el adaptador de alimentación de ca recomendado.
- La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de ca (red), incluso aunque haya desconectado la alimentación de la propia unidad.
- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni sometida a la luz solar directa, arena, polvo excesivo, ni golpes.
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, etc. se encuentra en la parte posterior exterior.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desconecte el adaptador de alimentación de ca, extraiga las pilas, y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de volver a utilizarla.
- Como el altavoz emplea un imán intenso, mantenga las tarjetas de crédito, etc., que utilicen codificación magnética alejadas de la unidad.
- Cuando se ensucie el exterior, límpielo con un paño suave humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría dañar el acabado.
- En vehículos o edificios, la radiorecepción puede resultar difícil o ruidosa. Trate de escuchar cerca de una ventana.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, consulte el manual no pueda resolver, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Especificaciones

Gama de frecuencias:
 FM: 87.5 MHz - 108 MHz
 SW1: 4.750 MHz - 5.060 MHz
 SW2: 5.900 MHz - 6.200 MHz
 SW3: 7.100 MHz - 7.350 MHz
 SW4: 9.400 MHz - 9.990 MHz
 SW5: 11.600 MHz - 12.100 MHz
 SW6: 13.570 MHz - 13.870 MHz
 SW7: 15.100 MHz - 15.800 MHz
 SW8: 17.480 MHz - 17.900 MHz
 MW: 525 kHz - 1,620 kHz
 LW: 141 kHz - 290 kHz

Altavoz
 Aprox. 5,7 cm de diá., 4 Ω
Salida de potencia
 140 mW (al 10% de distorsión armónica)
Salida
 Toma ◊ (auriculares) (minitoma estéreo, 3,5 mm de diá.)

Alimentación
 3 V CC, dos pilas R6 (tamaño AA)

Fuente de alimentación externa
 DC IN 3V
Dimensiones
 Aprox. 162 × 93,8 × 34,8 mm (an/a/prf)
Masa
 Aprox. 340 g, incluyendo las pilas

Accesorio suministrado
 Short wave guide (Guía de ondas cortas) (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

